

**KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO  
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY  
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH  
TEPIS**

POLISH SOCIETY  
OF SWORN  
AND SPECIALISED  
TRANSLATORS  
TEPIS

**zaprasza na webinarium dla tłumaczy pt.**

**Praktyczne problemy transliteracji cyrylicy ukraińskiej  
na znaki alfabetu łacińskiego**

SOCIÉTÉ POLONAISE  
DES TRADUCTEURS  
ASSERMENTÉS  
ET SPÉCIALISÉS  
TEPIS

**Termin:**

**23 marca 2022 r. (środa)  
godz. 18.00 - 19.00**

POLNISCHE  
GESELLSCHAFT  
VEREIDIGTER  
ÜBERSETZER UND  
FACHÜBERSETZER  
TEPIS

**Miejsce:** Platforma CM

**Krótki opis webinarium:**

Przedmiotem webinarium będą aktualne problemy transliteracji ukraińskiej cyrylicy na znaki alfabetu łacińskiego w związku z nowoprzyjętą ustawą o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa (tzw. specustawa). Zasady transliteracji osobowych nazw własnych (imion i nazwisk), zostaną zilustrowane na konkretnych przykładach z uwzględnieniem potencjalnych błędów. Zostaną omówione potencjalne zagrożenia, wynikające z przewidzianej w specustawie możliwości samodzielnego transliterowania własnych imion i nazwisk przez osoby wnioskujące, czy też przez urzędników przyjmujących wnioski.

Webinarium adresowane jest głównie do tłumaczy przysięgłych języka ukraińskiego.

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-  
СТВО ПРИСЯЖНЫХ  
И СПЕЦИАЛИЗИ-  
РОВАННЫХ  
ПЕРЕВОДЧИКОВ  
TEPIS

ASSOCIAZIONE  
POLACCA  
DEI TRADUTTORI  
GIURATI  
E SPECIALISTICI  
TEPIS

LENGYEL HITES- ÉS  
SZAKTOLMÁCSOK  
SZÖVETSÉGE  
TEPIS

## **Prowadząca:**

### **Evelina Bryczek**

Tłumacz przysięgły języka ukraińskiego z wieloletnim stażem. Absolwentka Międzynarodowych Stosunków Gospodarczych Akademii Ekonomicznej w Krakowie oraz studiów podyplomowych z zakresu prawa ukraińskiego Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego. Była wieloletnim współpracownikiem Konsulatu Honorowego Ukrainy w Rzeszowie. Specjalizuje się w tłumaczeniach z zakresu ekonomii i prawa. Ma wieloletnie doświadczenie w pracy z dokumentacją osobową obywateli Ukrainy.

## **Opłaty:**

<b>dla członków PT TEPIS</b>	<b>dla członków innych stowarzyszeń tłumaczy i studentów / słuchaczy studiów podyplomowych</b>	<b>dla osób niezrzeszonych</b>
<b>bezpłatnie</b>	<b>bezpłatnie</b>	<b>50 zł*</b>

**Ostateczny termin przyjmowania zgłoszeń i płatności\* na szkolenie: 22.03.2022 r.**

\*Tytuł przelewu: **transliteracja (UA)**

\*Przy zgłoszeniach płatnych - **po potwierdzeniu przez biuro TEPIS przyjęcia zgłoszenia** - prosimy przekazywać kwotę na konto PT TEPIS:  
mbank 72 1140 2004 0000 3102 8148 3027

\*Następnie Biuro PT TEPIS potwierdza rejestrację po zaksięgowaniu wpłat na rachunku (prosimy o dołączenie potwierdzenia wpłaty). Na życzenie Uczestnika Biuro wystawia fakturę.

## **Ważne kwestie organizacyjne:**

- Webinarium odbywa się na platformie ClickMeeting.
- Uczestnicy otrzymują dostęp do webinarium po dokonaniu procesu rejestracji.
- Webinarium nie będzie nagrywane.
- Prawa autorskie autorów tekstów i materiałów: Organizatorzy zastrzegają sobie prawa autorskie do udostępnianych tekstów i innych materiałów. Zapisując się na szkolenie, Uczestnicy zobowiązują się do niepublikowania i nieudostępniania ich osobom trzecim, a także do nienagrywania szkolenia.

Webinaria organizowane na zasadach non profit  
Serdecznie zapraszamy!

